

பாரதியாரின் தமிழ் நாட்டுப் பயணங்கள்

## Bharatiyar's Travels in Tamilnadu

முனைவர் பா. பாரதி, இணைப் பேராசிரியர், ஆங்கிலத் துறை, பூ.சா.கோ. கலை அறிவியல்

கல்லூரி, கோயமுத்தூர்.

Dr B. Bharathi, Asso. Prof, Department of English, PSG Colleg of Arts and Science, Coimbatore.

ORCID ID: <https://orcid.org/0009-0008-7655-2596>

DOI : 10.5281/zenodo. 10544476

### Abstract

Bharathiyar was a Tamil poet, journalist, social reformer and Travel writer. He was a pioneer of modern Tamil poetry and is considered one of the greatest Tamil literary figures of all time. He is popularly known as "Bharathi/ Bharathiyaar," and also by the other title "Mahakavi Bharathi" ("the great poet Bharathi"). His numerous works included Paappa Pattu and Kannan Pattu. He has published his travel experience in a non fiction titled 'Engal 'Congress Yaththirai' Erodu Yaththirai and papanasam. This article focusus on the various subtle nuances of bharathiar Yatra, Tamilnadu tours, trails and travelogue in his work.

### ஆய்வுச் சுருக்கம்

தமிழ் உரைநடையை வளம் பெறச்செய்தவர்களில் சுப்ரமணிய பாரதியார் குறிப்பிடத்தக்கவர். பாரதியார், கவிஞர் என்பதைக் கடந்து உரைநடை இலக்கியத்திலும் தனது முத்திரையைப் பதித்தவர். பாரதியின் உரைநடையில் அடிப்படைக் கருத்துடன் அங்கதமும் இழைந்தோடும். எளிய மக்களின் வாழ்க்கைச் சித்திரங்களும், தேச விடுதலையும், தமிழ், மீதான காதலும் எளிமையாகவும் இயல்பாகவும் சித்திரிக்கப்பட்டிருக்கும். பாரதியாரின் உரைநடை இலக்கிய வகைகளில் ஒன்றான பயண இலக்கியத்தை அவரது சமகாலப் படைப்பாளிகளை விட சிறப்பாகக் கையாண்டுள்ளார். தமது ஈரோட்டுப் பயண அனுபவங்களை 'என் ஈரோட்டு யாத்திரை' என்ற பெயரிலும் பாபநாசம் சென்று வந்த தனது

பயண அனுபவங்களை பாபநாசம் என்ற தலைப்பிலும் சுதேசமித்திரன் இதழில் கட்டுரைகளாக எழுதியுள்ளார்.

**Keywords :** பயணம், பயணப்பதிவுகள், பாரதியார், யாத்திரை. Travel, Bharathiyar, Yaththirai, Payanap pathivugal

**முன்னுரை**

தமிழ் மொழி இரண்டாயிரம் ஆண்டுகளுக்கும் முந்தைய பழைமையான இலக்கண, இலக்கியச் செல்வங்களை உடையது. இலக்கண நூலான, தொல்காப்பியத்தில் உரைநடையைப் பற்றிய விதிகள் ஆங்காங்கு இடம் பெற்றுள்ளன. உரைநடை என்ற இலக்கிய வகைமை சிலம்பில் உரையிடையிட்ட பாட்டுடைச் செய்யுளாக இடம்பெற்றுள்ளது. பக்தி இலக்கியத்திலும் உரைநடை இலக்கியச் செல்வாக்கு தெளிவாகப் புலப்படுகிறது. கல்வெட்டுக்களில் உரைநடை பெருமளவில் கையாளப்பட்டுள்ளது. ஆயினும், பண்டைய உரையாசிரியர்கள் வாய்மொழி வழக்கை உரைநடை இலக்கியத்துக்குள் நுழைக்காமல் தனித்து வைத்திருந்தனர். ஆங்கிலேயர் ஆட்சிக்காலத்தில் ஆங்கில மொழியிலுள்ள நல்ல உரை நடை இலக்கியங்களையும், அறிவியல் நூல்களையும் மக்கள் கற்கத் துவங்கினர். இவ்வாறு கற்றுக் கொண்டது, தமிழ் உரைநடை வளர உதவியது. இத்தகைய உரைநடைக்கு முன்னோடியாகத் திகழ்ந்தவர்கள் பலர். இவர்களின் ஆங்கில அறிவும், ஆங்கில உரைநடை வன்மையும் தமிழ் உரைநடையை வளம் பெறச் செய்தன.

துவக்ககால வெளிநாட்டுப் பயணஇலக்கியப் படைப்பாளர்கள் பெரும்பாலானோர் ஐரோப்பிய யாத்திரை அல்லது இங்கிலாந்து யாத்திரை என்ற பெயரிலேயே தமது பயணத்தை மேற்கொண்டுள்ளனர். உள்நாட்டுப் பயணிகள் பெரும்பாலும் சமயப்பயணமாக காசி, பத்ரிநாத், கேதார்நாத் பயணத்தை மேற்கொண்டுள்ளனர். பயணஇலக்கியத்தின் இத்தகைய பொதுமைப் பண்புகளை அடிப்படையாகக் கொண்டு பாரதியாரின் பயண இலக்கியங்களை மதிப்பீடு செய்யும் போது, மேலும் பல தெளிவுகளை அடையலாம்.

**பயண இலக்கியம் - அகராதிகளின் விளக்கம்**

பயணம் என்பதற்கு மதுரைத் தமிழ்ப் பேரகராதி புறப்பாடு, வெளியீடு, பிரயாணம் என்று விளக்கம் தருகிறது. தமிழ் லெக்ஸிகன் பயணம் என்பதற்குப் பிரயாணம் என்று

பொருள் தருகிறது. க்ரியாவின் தமிழ் அகராதி இருக்கும் ஊர், நகரம் முதலியவற்றிலிருந்து மற்றொன்றிற்குச் செல்லும் பயணம் என்று விளக்கம் தருகிறது. பயணம் மேற்கொண்டவர் தமது பயணத்தைப் பற்றி எழுதுவதே பயண இலக்கியம் என்று நவீனப் பயண இலக்கிய ஆய்வாளர்கள் வரையறை செய்கின்றனர். பயண இலக்கியம் என்பது பயணம் தொடர்பான பேச்சு, கட்டுரை, கவிதை, அல்லது திரைப்படம் என வரையறை செய்யலாம்.

### ஈரோடு யாத்திரை

பாரதியார் ஈரோடுக்குச் சென்ற தனது பயண அனுபவங்களை சுருக்கமான செய்திகளுடன் பதிவு செய்துள்ளார். இதில் பயண இடங்களுக்கிடையிலான தூரம், வழிகளின் இயல்பு, வழியில் காணும் இடங்கள், அந்தந்த ஊரில் வசிக்கும் மக்கள், மக்களின் பழகும் இயல்பு, மொழி ஆகியவற்றைச் சிறப்பாகப் பதிவு செய்துள்ளார். இதனை, **ஈரோட்டுக்குப் போய்ச் சேர்ந்தேன் . அது கொங்கு நாடு. அனால் அதற்கும் தென் பாண்டி நாட்டுக்கும் யாதொரு வேற்றுமையும் தென்படவில்லை. கட்டை வண்டி ஒன்று கிடைத்தது. கட்டை வண்டியில் ஒரு மனிதன் நிமிர்ந்து உட்கார இடமில்லை. ஒன்றரை அடி நீளம். மாடு ஒரு சிறு பூனைக் குட்டி போன்று இருந்தது. நான் ஒன்று. வண்டிக்குடையவன் இரண்டு. அவனுக்குக் கீழே கூலிக்கு வண்டி ஓட்டும் சிறுவன் ஒருவன். எங்கள் மூவரையும் மூன்று பர்வதங்களாக நினைத்து அந்த மாட்டுப் பூனை இழுத்துக் கொண்டு போயிற்று. அரை மைல் தூரத்தில் உள்ள கருங்கல் பாளையத்தில் எனக்கு வேலை. அங்கு ஒரு சிநேகிதருடைய அழைப்பிற்கிணங்கிச் சென்றிருந்தேன். ஏறக்குறைய இரண்டு மணி நேரத்திற்குள்ளே கருங்கல் பாளையம் என்ற கிராமத்திற்குப் போய்ச் சேர்ந்தேன். அந்தக் கிராமத்தில் ஆண் மக்கள் அனைவரும் மஹா பக்திமார்கள். புத்திக் கூர்மையிலும் சுறுசுறுப்பிலும் தேசாபிமானத்திலும் மிகவும் பாராட்டுக்குரியவர்கள். இவர்களுடன் ஸல்லாபம் எனக்கு எல்லா வகையிலும் இன்பமயமாக இருந்தது, (சி.சுப்ரமணிய பாரதி, சுதேசமித்திரன், 04-8-1921) என்று தான் சென்ற இடத்தைப் பற்றிய செய்திகளைப் புள்ளி விபரத்துடன் விளக்குகிறார்.**

### பாபநாசம்

பாபநாசத்திலே அமைந்துள்ள நதியில் நீராடிய அனுபவத்தையும் நீரிலுள்ள மீன்களையும் நதி நீரின் சுவையையும் அங்குள்ள குரங்குகளையும் பாரதியார் அழகாகக் காட்சிப் படுத்துகிறார். இதனை, **இந்த ஜலத்தில் ஸ்நான பானங்கள் செய்வதெனினும்**

எல்லாவித நோய்களும் நீங்கிப் போய்விடுமென்று சொல்கிறார்கள். பாபநாசத்து மீன்களைப் போலவே அவ்விடத்துக் குரங்குகளும் கீர்த்தியுடையன. எத்தனையோ நூற்றாண்டுகளாக அவை யாத்திரைக்கு வரும் மனிதர்களுடன் மிகவும் நெருக்கமாகப் பழகி வருவதால், தாமும் இயன்றவரை மனித நாகரிகத்துடன் ஒத்த நடைகள் பெற்றிருக்கின்றன. (சி. சுப்ரமணிய பாரதி, சுதேசமித்திரன், 02 -01-1919 – 18-1-1919.) என்ற பகுதியின் மூலம் அறியலாம்.

மேற்கண்ட கட்டுரையின் தொடர்ச்சியாக பாரதியார் பாபநாசத்தில் இருக்கும் பொது கவனித்ததை நேரடி வருணனை போல அழகாக வருணித்துள்ளார். அதிலும் குரங்குகளின் சேட்டையை பாரதியார் வருணித்த முறையில் அவருடைய பயண இலக்கியப் பதிவு சிறப்பிடம் பெறுகிறது. இதனை, சில குழந்தைகளின் கையில் தின்பண்டமிருப்பதைக் கண்டால் குரங்குகள் அதி ஸுலபமாகத் தட்டிக்கொண்டு போய்விடும். பெரியோர் வைத்திருக்கும் பண்டங்களையும் அவர்கள் சற்றே கவனக் குறைவாக இருக்கக் கண்டால் அகி குரங்குகள் பறித்துக்கொண்டு போகும். துணி மணி, செருப்பு கையில் அகப்படக் கூடியதையெல்லாம் ஆட்காவல் இல்லா விட்டால் திருடிக்கொண்டு போய்விடும். நான் ஒரு சிறு கூடையில் இரண்டணாவுக்குப் பொரியும், கடலையும், மிட்டாயும் வாங்கி வைத்துக்கொண்டு பாபநாசத்துக் கோயிலேதிரே ஒரு மரத்தடிக்குப் போய், அங்குக் கூடியிருந்த சில குரங்குகளின் முன்னே பொரி, கடலை முதலியவற்றை ஒவ்வொரு தானியமாக எடுத்து வீசினேன். (சி. சுப்ரமணிய பாரதி, சுதேசமித்திரன், 02 - 01 - 1919 – 18-01 - 1919) என்ற உரையின் மூலம் அறியலாம்.

#### புனைவு மொழி

ஒவ்வொரு படைப்பிலக்கியத்திற்கும் தனித்த மொழிநடை உண்டு. அது பெரும்பாலும் புனைவு மொழியாக அமையலாம். இவற்றுள், உரைநடை இலக்கிய வகைகளுள் ஒன்றான பயண இலக்கியத்திற்குத் தனித்த புனைவு மொழிநடை உண்டு. காலந்தோறும் மாறி வந்த இப்புனைவு மொழியை, நடைக் கட்டமைப்பை மாற்றி அமைத்ததில் பாரதியாருக்குப் பெரும் பங்குள்ளது. இதற்கு பாரதியாரின் சொல்லாட்சியும் நடைக் கட்டமைப்பும் ஆங்கில நூலறிவும் ஆங்கிலப் புலமையும் காரணமாக அமைகின்றன. பிற்காலத்தில் பயண இலக்கியம் படைத்த பெரும்பாலான படைப்பாளர்களில் பாரதியாரின் தாக்கம் மிகுந்துள்ளது.

## தொகுப்புரை

ஆங்கிலேயர் ஆட்சிக் காலத்தில் அறிமுகப்படுத்தப் பட்ட பேருந்து, புகைவண்டி போன்ற வாகனங்களால் மக்களின் பயணம் எளிதானது. மக்கள் அதிகமாகப் பயணிக்கத் துவங்கினர். ஆங்கிலேயர் வருகைக்குப் பின்பு ஏற்பட்ட கல்வி வளர்ச்சியும், மக்களின் வாசிப்பு ஆர்வமும், நவீன அச்சு இயந்திரங்களின் பெருக்கமும் அனைத்து மொழி இலக்கியங்களையும் வளர்த்தது. இக்காலத்தில் குறிப்பாக உரைநடை இலக்கியம் நன்கு வளரத் துவங்கியது. புதிய பகுதிகளைக் காண வேண்டும் என்ற ஆர்வம் பயணஇலக்கியங்களைத் தனி இலக்கிய வகையாக உருவாக்கியது. இக்கால கட்டத்தில் வெளியான பெரும்பாலான பயண இலக்கிய நூல்கள் யாத்திரை நூல்களாகவே உள்ளன. இந்நூல்களின் மொழிநடை சமஸ்கிருத மொழி கலந்தும், வருணனை மிகுந்த புனைவு மொழியிலும் உள்ளது. பாரதியார் தனது தனிப்பட்ட படைப்பாளுமையினாலும், ஆங்கில இலக்கிய அறிவினாலும் தேர்ந்த உரைநடைப் படைப்பாளராக தன்னை முன்னிறுத்துகிறார். தன்னுடைய பயண இலக்கியப் படைப்புகளில் செல்லும் வழி பற்றிய வருணனைகளிலும், கால அளவு, செல்லும் தூரம் பற்றிய குறிப்புகளிலும், உணவுமுறை, மக்களின் பழக்க வழக்கப் பதிவுகள் போன்றவற்றைக் குறிப்பிடுவதில் பாரதியார் பயண இலக்கிய முன்னோடிகளில் ஒருவராக மிளர்கிறார். பாரதியாரை அடியொற்றியே பிற்கால பயண இலக்கியப் படைப்பாளர்கள் தங்களது படைப்புகளைப் படைத்துள்ளனர்.

## பார்வை நூல்கள்

1. ஞானபுஷ்பம், இரா. (1990), தமிழில் பயண இலக்கியம், ஐந்திணைப் பதிப்பகம், சென்னை.
2. பாரதியார் (2022), பாரதியார் கட்டுரைகள், பூம்புகார் பதிப்பகம், சென்னை.
3. மோகனா, இரா. (2006) பயண இலக்கியம், மெய்யப்பன் பதிப்பகம், சிதம்பரம்.

## References

1. Gnanapushpam, R.(1990), Tamilil payana ilakkiyam, Ainthinai Pathippagam, Chennai.
2. Bharathiyar, (2022), Bharathiyar katturaikal, Poompukar Pathippagam, Chennai.



3. Mohana, R(2006), Payana ilakkiyam, Meyyappan Pathippagam, Chidambaram.

தமிழில் இக்கட்டுரையின் மேற்கோள்

பாரதி பா “ பாரதியாரின் தமிழ் நாட்டுப் பயணங்கள்” புலம் : பன்னாட்டுத் தமிழியல்

ஆய்விதழ், தொகுதி 4, இதழ் 1, சனவரி 2024, பக். 1-6

Cite this Article in English

Bharathi. B “ Bharatiyar's Travels in Tamilnadu” Pulam: International Journal of

Tamilology Studies, Vol.4 Issue 1, January 2024, pp. 1-6